|  |  |  |
| --- | --- | --- |
|

|  |  |
| --- | --- |
|  Newsletter Hamburg-Shanghai Network February 2009zhao.yue@sh.china.ahk.de03.02.2009 12:46

|  |
| --- |
| **Editorial February 2009** **Liebe Freunde von Hamburg und Shanghai, liebe Leser,**das Jahr des Rindes hat begonnen. Wie jedes Jahr haben Millionen Chinesen den Weg zu Ihren Familien angetreten, das ganze Land hallte vom Knallen der Feuerwerke wieder und der Kaufrausch der Sylvesterzeit fand seine Fortsetzung.Allerdings traten viele Chinesen den Weg nach Hause zu Ihren Familien mit gemischten Gefuehlen an: Im Zuge der Finanzkrise wurden viele Fabriken geschlossen oder haben auf Kurzarbeit umgestellt, viele Baustellen ruhen. Geschaetzt sind etwa 20 Millionen sogenannter Wanderarbeiter dadurch arbeitslos geworden. Programme der Regierung sollen die Situation entschaerfen und auch das Konjunkturprogramm wird einen Beitrag zur Schaffung von Arbeitsplaetzen insbesondere im Bauwesen leisten, eine soziale Herausforderung ist die Situation aber allemal. Und sie stellt wieder einmal deutlich die Notwendigkeit einer nachhaltigen landesweiten sozialen Vorsorge mit und fuer die Buerger heraus.Fuer Unternehmen, chinesische wie auslaendische, bringt das neue Jahr aber auch gute Nachrichten: Chinas Patentrecht hat eine Aenderung erfahren, die den Schutz und vor allem die Ahndung von Verstoessen effizienter gestaltet. Damit sind wesentliche Schwachstellen der Gesetzgebung ausgeschaltet. Nun muss die Rechtspraxis folgen.Einen guten Start ins Jahr des Rindes und viel Spass beim Lesen!Lars Anke, Repräsentant der Stadt Hamburg in Shanghai und das Team der Hamburg-Repräsentanz Shanghai. **编者按 2009.2：****亲爱的汉堡和上海的朋友们，亲爱的各位读者：**农历牛年刚刚开始。和往年一样，百万中国人又踏上了与家人团聚的返乡之路，举国上下都响彻着鞭炮声。元旦时的购物浪潮也在这里得到延续。然后在中国人的返乡旅途中也夹杂着复杂的情感：受金融危机影响下，许多工厂关闭或者缩短工时，许多工地也停工了。据推测有近2千万的农民工将受此影响而失业。政府的支持或将使形势得到缓解；经济振兴计划，特别在建筑领域也将着力于创造更多就业岗位。社会问题将是一个重大的挑战。这使得为国民建立一个全国范围的可持续的社会保障与预防机制成为当务之急。对于中国的和外国的企业，却都在新年里听到了好消息：中国的专利法有了新的修改，加强对专利的保护以及违法侵权行为的打击力度，填补了之前一些法律漏洞。但是仍须在司法和执法实践中随之跟进。祝大家新年有个好的开端，并祝阅读愉快!汉堡驻上海联络处首席代表安克先生及全体员工**Die neue Hafen Statistik des Shanghaier Hafens 2009**Die neue Hafen Statistik des Shanghaier Hafens 2009Obwohl die Finanzkrise die Schiffstransportindustrie schwer geschädigt hat, erreichte die Umschlagskapazität des Shanghai Hafens Ende 2008, nach statistischen Angaben der zuständigen Behörden, 28 Mio TEU, 7% mehr als im letzten Jahr. Die Umschlagkapazität des ganzen Hafens liegt bei 580 Millionen Tonnen, 3,5% mehr als im letzten Jahr. [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=91&Itemid=34) **Die Luftfahrtindustrie in China während der Finanzkrise** Die chinesische Luftfahrtbehörde CAAC hat den Fluggesellschaften verordnet 2009 keine neuen Flugzeuge zu kaufen, Flugzeugbestellungen sollen storniert oder aufgeschoben werden. Aufgrund der Finanzkrise fehle das Geld für Neubestellungen, da weniger Menschen fliegen.Vor 2010 sollen auch keine neuen Airlines mehr gegründet werden dürfen, die bestehenden sollen wettbewerbsfähiger gemacht werden, also wollen sie stattdessen weitere Allianzen und eine Stabilisierung unter den Fluggesellschaften unterstützen.Ältere Maschinen sollen ausgemustert werden, sie müssen entweder stillgelegt oder verkauft werden. Auch könnte man Passagiermaschinen in Cargoflugzeuge umwandeln.Für die Flugzeugbauer Airbus und Boeing sind dies keine guten Nachrichten, da die Bestellungen aus China für sie ein Ausgleich zu der Absatzschwäche in den USA sind.[weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=92&Itemid=34) **Wirtschafts Express Feb.2009****- „Warmanziehen“ in Shanghai**Anfang Januar hat der Shanghaier Oberbürgermeister HAN Zheng auf einer Wirtschaftskonferenz die weltweite Wirtschaftskrise, deren Auswirkung auf Shanghai und die bevorstehenden schwierigen Zeiten angedeutet. Seit August 2008 haben die vorher monatlich wachsenden Steuereinnahmen ständig abgenommen. Seit November 2008 ist sogar ein Wachstumsminus der Steuereinnahmen im Bereich Körperschafts-, Mehrwert- und Umsatzsteuer zu verzeichnen. Neben Steuereinnahmen sind auch Exporte und der Index der Industrie angeschlagen. Es ist das erste Mal seit 1990, dass das Wachstum nur 9,7 Prozent betrug und niedriger als das durchschnittliche Wachstum Chinas ist.[weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=93&Itemid=34) **Die dritte Novelle des Patentgesetzes**                  I. AllgemeinesAm 27. Dezember 2008 hat der Ständige Ausschuss des Nationalen Volkskongresses die dritte Novelle des Patentgesetzes beschlossen. Die Änderungen werden am 1. Oktober 2009 in Kraft treten.  Das Patentgesetz Chinas wurde erst am 12. März 1984 ins Leben gerufen. Danach wurde das Gesetz zwei Mal novelliert: Um den Vereinbarungen im Memorandum zum Schutz des geistigen Eigentums zwischen den USA und China nachzukommen, wurde das Gesetz im September 1992 entsprechend geändert; Im August 2000 musste das Gesetz aufgrund des WTO-Beitrittes Chinas wieder geändert werden.    [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=94&Itemid=34) **Weihnachts- und Neujahrsgeschäft in Hamburg und Shanghai** Der Hamburger Einzelhandel ist mit dem Weihnachts- und Neujahrsgeschäft angesichts der Finanzkrise zufrieden, die Einnahmen waren nur etwa ein Prozent geringer als im Vorjahr.Wie man zuvor schon durch eine Umfrage der Handelskammer im November erkennen konnte, waren die Einzelhändler trotz der Krise positiv gestimmt: Knapp zwei Drittel der 291 befragten Unternehmen erwarteten gleiche oder sogar höhere Umsätze als im Vorjahr. (Bild: Next Age Kaufhaus in Pudong)[weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=95&Itemid=34) **汉堡与上海的圣诞－新年销售市场**面对金融危机的严峻挑战，汉堡的零售业在圣诞和新年期间仍然保持强势，销售额仅比去年下降了一个百分点。正如德国商会在十一月的一项调查中所显示，德国零售商面对金融危机仍然保持乐观态度：在291家受访企业中，近三分之二的企业预计今年能达到甚至超越去年的销售业绩。[weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=96&Itemid=34) **Chinesisches Neujahr 2009：das Jahr des Rindes**Am 26.Januar beginnt nach dem chinesischen Kalender das Jahr des Rindes bzw. das Jahr des Büffels. Das chinesische Neujahrsfest, auch Frühlingsfest genannt, ist der wichtigste chinesische Feiertag.Jahre des Büffels / Rindes: 1913, 1925, 1937, 1949, 1961, 1973, 1985, 1997, 2009Menschen, die im Jahr des Büffels geboren sind, sind fleißig und geduldig und schweigen lieber als dass sie zu viel sprechen. Sie sind konsequent in ihren Handlungen und man kann sich auf sie verlassen. Sie neigen aber auch dazu eigensinnig und hartnäckig zu sein, man kann sie sehr leicht reizen. Sie passen am besten zu Menschen, die im Jahr der Schlange, der Ratte oder des Hahns geboren sind. [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=97&Itemid=34) **China schickt zwei Pandas auf die Reise nach Taiwan** Am 23. Dezember traten die beiden Pandas Tuan Tuan und Yuan Yuan, nach einer emotionalen Abschiedszeremonie, ihre Reise nach Taiwan an.Nach einem Monat Quarantäne werden sie im Taipei City Zoo pünktlich zum chinesischen Neujahr ihre Premiere feiern, wo sie in einem großen Haus mit einem außen gelegenen, großen Spielplatz leben werden.[weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=98&Itemid=34) **Kaufrausch und Feuerwerk:Silvester in Shanghai**Wegen einer dienstlichen Angelegenheit, am 31. Dezember in Shanghai, hatte ich die Gelegenheit, in Puxi in der Nanjing Road spazierenzugehen und wieder einmal die Begeisterung der Shanghaier für Silvester zu erleben. Vor 6 Uhr Abends war die Nanjing Straße voller Menschen, die meisten waren Jugendliche, die ungefähr 20 Jahre alt waren. Fast alle Tische der verschiedenen Restaurants in der Nähe der Nanjing Road waren schon reserviert und die Warenregale in Supermärkten waren leer. Überall in der Fußgängerzone standen viele junge Leute zusammen. Sie rauchten, unterhielten sich und naschten. Ich wusste nicht, ob sie wirklich bis 12 Uhr warten wollten, weil es draußen so kalt war, dass ich zittern musste, auch wenn ich nur für einige Minuten draußen stand.[weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=99&Itemid=34) **Stipendium für Gaststudenten aus St. Petersburg**Schon sei 1957 besteht zwischen Hamburg und St. Petersburg eine Städtepartnerschaft, die bis heute zu einer vielfältigen Zusammenarbeit in den Bereichen Wirtschaft, Soziales und Kultur ausgebaut wurde.Nun folgt darauf auch noch eine Kooperation zwischen zwei Universitäten der beiden Städte.Am 22.Dezember hat die Hamburger Wissenschaftssenatorin Dr. Herlind Gundelach zusammen mit dem Ersten Pro-Rektor, Alexander Nikolayevich Vihrov in St. Petersburg eine Partnerschaftsvereinbarung zwischen der staatlichen Universität für [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=100&Itemid=34) **汉堡给予来自圣彼得堡交流生的奖学金**早在1957年汉堡与圣彼得堡之间就建立了友好城市关系。直至今日，两个城市间已在经济，社会和文化等方面建立了多样的合作。现在，两座城市之间的两所大学还建立了合作关系。12月22日，汉堡科学部参议员Herlind Gundelach 教授与第一副校长 Alexander Nikolayevich Vihrov在圣彼得堡签署了一份圣彼得堡国立建筑设计大学和汉堡海港新城大学（HCU）的合作协议。此前，汉堡海港新城大学的校长Steven Spier教授已在汉堡签署了这份协议。(图：圣彼得堡国立大学)[weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=101&Itemid=34) **Ankuendigung der Hamburg-China Alumni Dialogue am 22. February**Dear Hamburg-China Alumni, dear Friends and Partners：Our Hamburg-China Alumni Network together with Confucius Institute at the University of Hamburg would like to invite all of our dear alumni to this first Hamburg-China Alumni event in 2009——the Alumni Dialogue on the 22nd Feb. after the spring festival. [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=102&Itemid=34) **"China HR Tomorrow" - 3rd Sino-German HR Fair**The HR summit and the jobfair “China HR Tomorrow” will be held in Shanghai on 25th -27th March,2009. The event is organized by the German Chamber Shanghai.The Hamburg- China Alumni Network will be present as well.This company contact fair offers a wide range of options for all participants: [weiter …](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_content&task=view&id=103&Itemid=34)  |

  This Newsletter is a service of the Hamburg representation, who is responsible for the contents, and does not neccessarily reflect the opinions of the partners represented by the Hamburg Liaison Office. The Hamburg Liaison Office Shanghai assumes no responsibility for the correctness of the articles. |

 |
| © 2008 Hamburg Liaison Office Shanghai |

[Ändern Sie Ihre Abonnements](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_acajoom&Itemid=999&act=change&subscriber=1964&cle=8e5c5b5d7692b4b57cf75b4c35745928&listid=1)
[Abmelden](http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_acajoom&Itemid=999&act=unsubscribe&subscriber=1964&cle=8e5c5b5d7692b4b57cf75b4c35745928&listid=1)

[Powered by Joobi](http://www.ijoobi.com)

![http://www.hamburgshanghai.org/index.php?option=com_acajoom&Itemid=999&act=log&listid=1&mailingid=11&subscriber=1964](data:None;base64...)